



FAQ

**TRANSLATION
PROGRAMMME**

ЧЗВ

ПРЕВОДИ

ДОПУСТИМО ЛИ Е ДА КАНДИДАТСТВА ЮРИДИЧЕСКО ЛИЦЕ?

Допустими кандидати по програма "Преводи" 2021 г. са всички чуждестранни юридически лица и организации с дейност в областта на превод, книгоиздаване и книгоразпространение, творческо писане, популяризиране на българска литература (вкл. държавни, общински, частни). Кандидатурата се извършва от профила на чуждестранното издателство със съдействието на включения преводач.

CAN A LEGAL ENTITY APPLY?

Yes, eligible candidates are - Foreign and Bulgarian* legal entities, with activities in the fields of translation or adaptation, book publishing and distribution (incl. State owned, municipal owned, private sector). The application should be submitted from the profile of the foreign publisher with the assistance of the translator involved.

ДОПУСТИМО ЛИ Е ДА КАНДИДАТСТВА ФИЗИЧЕСКО ЛИЦЕ?

Не, тази програмата не предоставя възможност за подкрепа на физически лица. Ако имате концепция и план за проект, които попадат в обхвата на програмата бихте могли да представите кандидатурата си съвместно с юридическо лице като партнираща организация.

CAN A PERSON APPLY?

No, only legal entities can submit an application. If you, as a person, have a project that fits the program, you can apply together with a partnering legal entity.

**В СЛУЧАЙ, ЧЕ ИНФОРМАЦИЯТА
И ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА
ПРОЕКТА Е НА ЧУЖД ЕЗИК,
ИЗИСКВА ЛИ СЕ ПРЕВОД?**

Да, всички документи се подават придружени с превод на български език.

**IN THE CASE THAT THE
PROJECT INFORMATION AND
DOCUMENTATION IS IN A
FOREIGN (NOT BULGARIAN)
LANGUAGE, DO WE NEED TO
TRANSLATE IT?**

Yes, all documents are submitted accompanied by a translation into Bulgarian.

**КАКВА Е МАКСИМАЛНАТА СУМА,
КОЯТО МОЖЕ ДА СЕ ОТПУСНЕ ПО
ПРОЕКТ ПО ПРОГРАМА
“ПРЕВОДИ” 2021?**

Максималната сума, за която може да кандидатствате по тази програма е 10 000 лв.

**WHAT IS THE MAXIMUM SIZE OF
THE GRANT FOR ONE PROJECT?**

The maximum grant for a single project is 10 000 BGN.

КАКВИ СА ПРИОРИТЕТИТЕ НА ПРОГРАМАТА ПРЕЗ ТАЗИ ГОДИНА?

С приоритет тази година са проекти, които предвиждат:

- превод и разпространение на **детска и младежка литература**
- добър план за популяризиране и **разширяване на читателската аудитория**
- включват **съвременни тенденции** в книгоиздаването и планират дигитални формати/популяризиране на резултатите от проекта си

WHAT ARE THE PRIORITIES OF THE PROGRAM?

Of the 2021 Translation Grant Programme the priority projects are projects that:

- include translation of **Bulgarian children and youth literature**
- are popularising and **expanding its market reach through translations**
- include **contemporary publishing trends**



ВАЖНО! ДЪЛГОСРОЧНИ ПРОЕКТИ / 3-ГОДИШЕН ПЛАН ЗА ПРЕВОД

Всички производства получили финансова подкрепа в предходни сесии, предвиждаща финансово подпомагане в рамките на 3 поредни години, продължават и по тази сесия **само** до приключването на вече стартираната процедура. От тази година програмата не подкрепя дългосрочни 3-годишни планове за превод.

IMPORTANT! LONGTERM PROJECTS / 3 - YEARS PLAN

All proceedings for long-term support in previous sessions, providing financial assistance within 3 consecutive years, continue **only** in this session until their completion. This programme will no longer support those type of projects.

**ПО ПРОГРАМАТА МОЖЕ ЛИ ДА СЕ
КАНДИДАТСТВА ЗА ПОКРИВАНЕ НА
РАЗХОДИ ПО ПРЕВОДАЧЕСКИ ТРУД?**

Да, разходите за преводачески труд следва да са не по-малко от 40% от сумата, предвидена за финансиране от НФК.

**CAN WE INCLUDE TRANSLATION
COSTS IN THE PROJECT BUDGET?**

Yes, translation costs are eligible costs and they should be at least 40% of the requested amount from NCF.

**КАКВА ЧАСТ ОТ ОБЩАТА СУМА МОЖЕ
ДА ПРЕДСТАВЛЯВАТ
ПРОИЗВОДСТВЕНИ РАЗХОДИ?**

Производствените разходи като такива за печатно или електронно издаване на превод, следва да не са повече от 60% от стойността на представения проект.

**WHAT PART OF THE TOTAL BUDGET
COULD BE THE PRODUCTION COSTS?**

The production costs should be less than 60% of the total budget.

**КАКВА ЧАСТ ОТ ОБЩАТА СУМА МОЖЕ
ДА ПРЕДСТАВЛЯВАТ
АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ МОГАТ
ДА СЕ ВКЛЮЧАТ В ПРОЕКТА?**

Административни разходи за
осъществяване на проектните
дейности следва да са до 10% от
стойността на проекта.

**WHAT PART OF THE TOTAL BUDGET
COULD BE ADMINISTRATIVE COSTS?**

The administrative costs for the realisation of
the project should not be more than 10% of
the total budget.

ДОПУСТИМИ ЛИ СА РАЗХОДИ ЗА АВТОРСКИ ПРАВА?

Да, по програмата можете да кандидатствате за разходи по авторски права.

CAN WE INCLUDE COPYRIGHT COSTS IN THE PROJECT?

Yes, copyright costs are eligible.

ДОПУСТИМИ ЛИ СЕ РАЗХОДИ ЗА ДНЕВНИ И НАСТАНЯВАНЕ?

Не, дневните, командировъчните и настаняването са недопустим разход, както и разходи за кетъринг. Списък с недопустими разходи можете да намерите на страница 9 от условията.

ARE ACCOMMODATION AND DAILY ALLOWANCES ELIGIBLE COSTS?

No, costs for accommodation and daily allowances are not eligible.

**ЗА КОИ УЧАСТНИЦИ В ПРОЕКТА Е
НЕОБХОДИМО ДА БЪДЕ ПОПЪЛНЕНО
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ТВОРЧЕСКА
БИОГРАФИЯ?**

Приложението се попълва от ръководителя на проекта и всички преводачи в един общ файл. Останалите членове на екипа, ако има такива включени, могат да бъдат представени само в кратък текст, част от същия файл.

**FOR WHICH PARTICIPANTS IN THE
PROJECT IT IS NECESSARY TO
COMPLETE APPENDIX 1 CREATIVE
BIOGRAPHY?**

The appendix is necessary for the project manager; the translator / translators who will carry out the translation or adaptation, with a list of their translations and publications; graphic designers / artists in charge of the publication's graphic vision.

КЪДЕ МОЖЕМ ДА ПРЕДСТАВИМ ОСНОВНАТА ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОЕКТА?

Приложения 2 съдържа всички въпроси, свързани с представянето на цялостната визия за проекта.

WHERE DO WE PRESENT THE MAIN INFORMATION ABOUT THE PROJECT?

Appendix 2 consists of the project information and motivation for choosing the selected work and the author.

**ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ЛИ Е ПРЕДСТАВЯНЕТО
НА ДОГОВОР МЕЖДУ ИЗДАТЕЛСТВО,
ПРЕВОДАЧ И АВТОР?**

Договор/ проектодоговор между
издателство, преводач и автор е
задължителен.

**IS IT NECESSARY TO INCLUDE
PRELIMINARY CONTRACT BETWEEN
PUBLISHER, TRANSLATOR AND
AUTHOR?**

Yes, the preliminary contract between
publisher, translator and author is a
necessary document.

МОГА ЛИ ДА КОРИГИРАМ, АКО ПРИ ПОДАВАНЕ НА КАНДИДАТУРАТА СЪМ СБЪРКАЛ ДАТА/СУМА?

Администраторите на системата за кандидатстване нямат право и процедура, с която да коригират вече подадена информация. Затова съветваме да проверите обстойно цялата информация преди подаването ѝ в системата.

CAN I CORRECT A MISTAKEN DATE / AMOUNT AFTER SUBMITTING THE APPLICATION?

The administrators of the application system do not have the rights and the procedure with which to correct already submitted information. Therefore, we advise you to check thoroughly all information before submitting it to the system.

В СЛУЧАЙ, ЧЕ В ДОПЪЛНИТЕЛНИТЕ МАТЕРИАЛИ КЪМ ПРОЕКТА Е СПОДЕЛЕНА АКТИВНА ВРЪЗКА, НО ВПОСЛЕДСТВИЕ СЕ ОКАЖЕ, ЧЕ ТЯ НЕ Е АКТИВНА, ЩЕ БЪДЕМ ЛИ ИЗВЕСТЕНИ ОТ НФК, ЗА ДА КОРИГИРАМЕ?

Заложените материали и връзки към страници са изцяло отговорност на кандидата. Екипът на НФК не отговаря за изправността на вложените линкове и няма процедура за уведомяване на такъв проблем. В случай, че използвате платформа за споделяне е изключително важно тя да поддържа приложените файлове безсрочно.

IN THE EVENT THAT IN THE ADDITIONAL MATERIALS TO THE PROJECT, AN ACTIVE LINK IS SHARED, BUT THEN IT TURNED OUT THAT IT IS NOT ACTIVE, WE WILL BE NOTIFIED FROM NCF IN ORDER TO CORRECT IT?

The included materials and links to pages are entirely the responsibility of the candidate. The NCF team is not responsible for the correctness of the inserted links and there is no procedure for notifying the candidate for such a problem. In case you are using a sharing platform it is extremely important that it maintains the attached files indefinitely.

МОГА ЛИ ДА ПОДАМ ЧУЖДА КАНДИДАТУРА?

Можете да подадете кандидатура единствено от профила на организацията, с която кандидатствате в системата на НФК.

CAN I SUBMIT AN APPLICATION FOR ANOTHER CANDIDATE?

You can apply only from the profile of the organization with which you are applying in the NCF system.

КАКВО СЕ СЛУЧВА ПРИ ТЕХНИЧЕСКА ГРЕШКА/ НЕВЪЗМОЖНОСТ ДА СЕ ПОДАДЕ КАНДИДАТУРАТА?

Следва да подадете сигнал имейл tech.support@ncf.bg или programs@ncf.bg като препоръчваме да приложите и скрийншот от страницата, за да може проблемът да бъде отстранен по-бързо. Сигнал можете да подадете не по-късно от 3 часа преди официалния краен срок за кандидатстване.

WHAT HAPPENS IN CASE OF TECHNICAL ERROR / IMPOSSIBILITY TO SUBMIT THE APPLICATION?

You should report the problem with an email to tech.support@ncf.bg or programs@ncf.bg and we recommend that you attach a screenshot from the page so that the problem can be fixed faster. You can submit an alert no later than 3 hours before the official application deadline.